



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/44/744✓
S/20973

17 de noviembre de 1989
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Cuadragésimo cuarto período de sesiones
Tema 47 del programa
CUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Cuadragésimo cuarto año

Carta de fecha 17 de noviembre de 1989 dirigida al Secretario General
por el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntarle una carta de fecha 17 de noviembre de 1989 que le envía Su Excelencia el Sr. Özer Koray, Representante de la República Turca de Chipre Septentrional.

Le ruego que tenga a bien hacer distribuir esta carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 47 del programa, y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mustafa AKSIN
Embajador
Representante Permanente

Anexo

CARTA DE FECHA 17 DE NOVIEMBRE DE 1989 DIRIGIDA AL
SECRETARIO GENERAL POR EL SR. ÖZER KORAY

Con relación al informe del Secretario General titulado "Desarrollo y cooperación económica internacional: comercio y desarrollo", de fecha 10 de octubre de 1989 (A/44/510), deseo referirme al párrafo 9 de la página 3, en el que el Gobierno grecochipriota formula ciertas acusaciones infundadas con objeto de confundir a la opinión pública mundial y de desviar la atención de las prolongadas medidas de coacción económica y política impuestas contra la República Turca de Chipre Septentrional por los grecochipriotas.

El régimen grecochipriota de Chipre Meridional, que ha venido librando el equivalente de una guerra de desgaste contra el pueblo turcochipriota, no está en situación de formular acusaciones de ese tipo. Es bien sabido que durante los últimos 26 años, los grecochipriotas han aplicado medidas ilegales e inhumanas contra el pueblo turcochipriota. Desde 1964, los informes periódicos del Secretario General sobre Chipre están repletos de ejemplos de tales medidas impuestas por la parte grecochipriota. Hoy en día, las medidas grecochipriotas de coacción contra el pueblo turcochipriota han alcanzado proporciones aún mayores. El ejemplo más reciente de ello ha sido el establecimiento, por el Gobierno grecochipriota, la semana pasada, de un comité de alto nivel encargado de supervisar y coordinar las actividades en esa esfera. Adjunto un memorando de fecha 28 de octubre de 1989 relativo a la prosecución de las medidas de coacción y de las restricciones grecochipriotas contra el pueblo turcochipriota en todas las esferas.

(Firmado) Özer KORAY
Representante de la República Turca
de Chipre Septentrional

Apéndice

MEDIDAS GRECOCHIPRIOTAS DE COACCION CONTRA EL PUEBLO TURCOCHIPRIOTA EN TODAS LAS ESFERAS

El Gobierno grecochipriota de Chipre Meridional ha venido utilizando una serie de medidas a fin de obstaculizar el comercio y las comunicaciones de Chipre Septentrional con el mundo exterior, y de aislar a los turcochipriotas en las esferas económica, comercial, política, turística y deportiva. Por ejemplo, si un buque atraca en uno de los puertos de Chipre Septentrional, se le incluye en una lista negra y se persigue y castiga a su capitán si más tarde toca puerto en el Sur.

Esas medidas se han seguido aplicando con todo rigor después de la subida al poder del Sr. George Vassiliou en el Sur y a pesar de la imagen "conciliatoria" que ha tratado de proyectar.

No funcionan los servicios aéreos directos con el aeropuerto de Erchan en el Norte, debido al hecho de que todos los puertos y aeropuertos han sido declarados "ilegales" e "inaccesibles" por el Gobierno grecochipriota. El Gobierno grecochipriota de Chipre Meridional presiona constantemente a las organizaciones internacionales tales como la Organización Internacional de Aviación Civil (OACI), la Asociación del Transporte Aéreo Internacional (IATA) y las autoridades de aviación civil de muchos países a fin de impedir los vuelos directos a Chipre Septentrional.

Los turcochipriotas sólo obtienen una fracción de la ayuda internacional que recibe Chipre, ya que el Gobierno grecochipriota de Chipre Meridional usurpa la mayor parte de esa ayuda.

La Asamblea General de las Naciones Unidas, la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa y otras organizaciones regionales e internacionales sólo escuchan a la parte grecochipriota. Los grecochipriotas llevan a cabo una campaña diplomática despiadada contra los turcochipriotas e impiden que se les escuche en los foros internacionales, en los que se examina la cuestión de Chipre y, que, por consiguiente, adoptan resoluciones y decisiones unilaterales en ausencia de los turcochipriotas.

La coacción económica y política no es un recuerdo del pasado, sino que está muy presente. Muy recientemente, el 20 de marzo de 1989, el Gobierno grecochipriota arrestó a un funcionario de deportes de la República de Corea que aterrizó en el Sur por error, y que iba a actuar de juez en una competición internacional de Tae-kwon-do en Chipre Septentrional.

En febrero de 1989, los grecochipriotas amenazaron a la Administración regional de transportes de Londres de que, si no impedía la colocación de carteles publicitarios sobre turismo y vacaciones en la República Turca de Chipre Septentrional pondrían bombas en las estaciones del tren subterráneo. Como resultado de ello, se han retirado dichos carteles. Se están haciendo gestiones con vistas a que se vuelvan a colocar.

En el único pueblo mixto de Pyla, en la zona neutral, el Gobierno grecochipriota impide que los grecochipriotas y los turistas compren nada a los turcochipriotas. Un ejemplo reciente de ello es el caso del grecochipriota, que el 10 de marzo de 1989, fue arrestado por la policía grecochipriota por comprar frijoles a un turcochipriota. Un tribunal grecochipriota le multó por ese "delito". Resulta paradójico que mientras, por una parte, los grecochipriotas tratan de dar publicidad al único pueblo mixto de Pyla como ejemplo de "coexistencia armoniosa" de los pueblos turcochipriota y grecochipriota, por otra parte, muestren, en ese pueblo, algunos de los peores ejemplos de su coacción económica contra el pueblo turcochipriota.

En otro suceso reciente, tanto los grecochipriotas como el Gobierno de Grecia han reaccionado muy airadamente ante un artículo publicado el 10 de mayo de 1989 en la revista Travel and Leisure de los Estados Unidos, que trata del turismo en Chipre Septentrional. Según se informa, los editores han recibido amenazas violentas. Asimismo, el Gobierno de Grecia ha amenazado con retirar toda su publicidad de la revista.

El pueblo turcochipriota de Chipre Septentrional sigue sin gozar de una protección eficaz de los instrumentos internacionales de derechos humanos como consecuencia de la instigación de sus vecinos del Sur. A ese respecto, cabe recordar a los grecochipriotas el consejo que les diera el Comité Especial de Relaciones Exteriores de la Cámara de los Comunes, según el cual, la política del Gobierno grecochipriota de tratar de imponer un embargo sobre la mayor parte del comercio y las comunicaciones turcochipriotas con el mundo exterior no podía contribuir a un arreglo (Informe, 7 de mayo de 1987, No. 23, párr. 141).

Contrariamente a lo dispuesto en la Declaración Universal de Derechos Humanos (párr. 2 del artículo 2) de que "No se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona, tanto si se trata de un país independiente como de un territorio bajo administración fiduciaria, no autónomo o sometido a cualquier otra limitación de soberanía". Cabe observar que el pueblo turco de Chipre, incluso mucho después de su liberación de los sufrimientos del período comprendido entre 1963 y 1974, sigue privado del goce de algunos derechos que se le niegan como resultado de las medidas grecochipriotas de coacción y de la propaganda mal intencionada.
